



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav anglického jazyka a didaktiky

Posudek závěrečné práce

předložené na Ústavu anglického jazyka a didaktiky
na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy

Jméno a tituly posuzující/ho: Mgr. Kateřina Vašků, Ph.D.

Posudek: vedoucího/vedoucí oponenta/oponentky

Autor/autorka: Bc. Hana Hledíková

Název práce: *Konverze v angličtině a češtině: korpusová studie sémantických vztahů mezi substantivy a slovesy*

Rok odevzdání: 2022

Předložena jako práce: bakalářská diplomová

Odborná úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Zvolená metoda:

původní a adekvátní vhodně zvolená nepříliš vhodná nevhodně zvolená

Výsledky:

originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

příliš velký přiměřený tématu dostatečný nedostatečný

Použitá sekundární literatura (počet a výběr titulů):

nadprůměrná (rozsahem nebo náročností) průměrná podprůměrná nevyhovující

Grafická a formální úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Jazyková úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné

Celková úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující



Slovní vyjádření, komentáře a připomínky (cca 100-200 slov)

Předložená diplomová práce si klade za cíl prostřednictvím kognitivních schémat popsat sémantiku slovtvorného procesu konverze v češtině a v angličtině a prozkoumat případné rozdíly mezi těmito jazyky. Srovnání konverze v češtině a v angličtině je zajímavé mimo jiné i proto, že proces konverze se ve zkoumaných jazycích liší z důvodu odlišného jazykového typu. Teoretická část je založena na nadprůměrném množství zdrojů a přehledně shrnuje množství různých přístupů ke konverzi v anglosaské i české lingvistické tradici a různé dosavadní přístupy ke klasifikaci typů konverze. Autorka se v teoretické části věnuje také problematice české konverze, která je doprovázena připojením kmenotvorného afixu a koncovky, kvůli kterým nemohou konverzní páry splňovat podmínku identity formy. Metodologická část je velmi podrobná a jasně popisuje metodu sběru dat. Analýza ukazuje, že jazyky některá schémata využívají při konverzi podobně, ale zjišťuje i významné rozdíly mezi zkoumanými jazyky.

Silné stránky práce:

Práce je obsahově velmi zdařilá. Představuje originální návrh popisu slovtvorných párů v rámci kognitivních schémat a výsledky dokazují, že tato metoda je vhodným nástrojem zkoumání konverze. Autorka velmi dobře vysvětluje většinu možných nejasností nebo problémů klasifikace dat (např. problém polysémie)

Formální zpracování je téměř bezchybné.

Jazykově je práce na dobré úrovni. Jazyk teoretické části i metodologie je srozumitelný a popis je většinou přiměřeně ilustrován příklady.

Slabé stránky práce:

Práci by bylo možné vytknout jen drobnosti, např. v části metodologie je uveden seznam schémat používaných v analýze, ale u některých schémat není příklad ilustrující dané schéma.

V metodě se jeví jako komplikace fakt, že škála možných významů lexémů je stanovena na základě slovníkových dat, avšak OED je podrobnější než dostupné české slovníky a tato data tedy nejsou plně srovnatelná (jako příklad by mohlo sloužit substantivum *dozor*, které je klasifikováno jako INSTANCE OF ACTION, avšak korpusová data ukazují, že AGENT se vyskytuje také). Nedomnívám se, že by větší tendence angličtiny k různorodosti významu byla zpochybněna, ale výsledky to ovlivnit mohlo.

Otázky k obhajobě a náměty do diskuze:

1. Otázka lexikalizace: v práci popisujete vyřazení párů typu *národ – narodit* kvůli posunu významu, který vztah slov zatemňuje. Stanovila jste si nějak hranici, jakou míru lexikálního posunu lze ještě akceptovat a do vzorku zařadit? (Ze vzorku bych pro kontrast vybrala např. *stan – stanovat*, který zařazen byl i přes sémantickou specifikaci, kdy *stanovat* znamená „tábořit ve stanu“)
2. POSSIBILITY OF ACTION: ve schématech SELF-MOTION a PERCEPTION je popsán prvek POSSIBILITY OF ACTION. Je toto označení použito někde v literatuře, nebo je to váš návrh?
3. Přivedly vás výsledky analýzy k nějakým návrhům dalšího výzkumu tématu konverze?

Navržená klasifikace:

výborně velmi dobře dobře neprospěl/a

Místo, datum a podpis vedoucího/ponenta:

V Praze,